

ثبت احوال يونان



فهرست مطالب

عنوان	صفحه
تاریخچه ثبت	۲
اداره ثبت و پرسنل آن	۲
اسناد ثبت	۴
بایگانی ها	۴
غسل تعمید	۶
قانون ترجمه	۷
قانون و مقررات	۸
دولت الکترونیک	۱۱
ولادت	۱۲
ازدواج	۱۶
طلاق	۲۰
کارت هویت	۲۱
تغییر آدرس	۲۳

آ. تاریخچه ثبت احوال کشور

سیستم ثبت احوال بر مبنای وقایع حیاتی پی ریزی شده است. زبان رسمی کشور یونانی، ولی در منطقه رودس^۱، ایتالیایی است. الفبای جدید یونان از ۲۴ حرف تشکیل شده و بر اساس زبان لاتین نمی باشد. علاوه بر حروف الفبای زبان تعدادی از علائم لهجه ای را هم در بر می گیرد، که شامل سه علامت تفکیک کننده می باشد (حاد، جدی، دور) که اصطلاحاً "به آنها علائم تنفس می گویند.

معیارهای کد گذاری متعدد و گوناگونی برای الفبای مورد نظر بمنظور انجام عملیات مربوط به محاسبه، وجود دارد، در بین آنها ایزو ۷-۸۸۵۹ نیز به چشم می خورد. یونان جمعیتی قریب به ۱۱/۱۷۰/۹۵۷ نفر (برآورد سال ۲۰۰۷) دارد. از نظر تقسیمات استانی شامل ۳ استان: آتن، کاوالا، درام؛ ۱۳۰ شهرداری و ۹۰۱ جامعه روستایی غیر متمرکز می باشد. یونان دارای یک جامعه غیر مستقل و صومعه کوه آتوس نیز می باشد.

قانون اتحادیه اروپا در این کشور، فقط در بخش محدودی اجرا می شود. شهرداریها تابع قانون کلی هستند و در شهرهای اصلی و مهمترین مراکز شهری واقع شده اند. جوامع روستایی، عموماً" در برگیرنده روستاها با سکنه کمتر از ۲۰۰۰ نفر می باشند. تمامی امور محلی تحت نظارت شهرداریها و جوامع روستایی است. دبیر کل تمام وظایف واگذار شده دولتی، ۱۸۵ مورد را اجرا می نماید، در این راستا؛ شهردار و یا بخشدار، جوامع روستایی مسئول ثبت ولادت، ازدواج و فوت هستند.

ب. اداره ثبت و پرسنل آن

شهردار و یا نماینده جامعه روستایی مسئول و یا عامل ثبت می باشد. این افراد می توانند وظایف ویژه ای را به نمایندگان و یا کارمندان دولت واگذار، نمایند و لیکن مجاز به واگذاری مسئولیت ثبت ازدواج نیستند. مقررات دقیق و صریح برای آموزش حرفه ای وجود ندارد. از جمله سایر ادارات ثبت احوال؛ ادارات کنسولی و مقامات دیپلماتیک و همچنین ناخدایان در دریا نیز مسئول ثبت ولادت در موارد مورد نظر می باشند. در مواردیکه واقعه تولد در طول سفر با قطار و یا هواپیما رخ دهد، مسئول ثبت در مقصد پرواز عهده دار این وظیفه و قدرت نظارت بر این روند در اختیار دادستان منطقه است. بمنظور تعیین و تضمین وضعیت شهروندی افراد، گزارش ها (اسناد) مربوط به ولادت، ازدواج و فوت در ادارات ثبت درج و نگهداری و لوایح مربوط به تایید ولادت، ازدواج و یا فوت افراد حقیقی و هرگونه تغییر یا اصلاح در لوایح مزبور در کتابچه

¹ Rodos

ثبت درج می گردد (ماده ۸ قانون گواهی ثبت ، به شماره ۳۴۴ ، سال ۱۹۷۶) بطور کلی مسئولیت ادارات ثبت بمنزله بخشهای فرعی اداره قوانین شهرداری (وزارت شهرداری) عبارت است از :

- به روز رسانی مستمر فایل‌های گزارش وقایع ثبت رخ داده در منطقه (ولادت، ازدواج، فوت) و هرگونه واقعه پی آمد آن که مرتبط با وقایع ثبتی است (مثل غسل تعمید ، طلاق ، انتساب، تغییر مذهب، اظهارنامه برای کودکان)
- انتشار ، صدور ، تصاویر لوایح ثبتی و سایر گواهی نامه ها
- برگزاری جلسات توجیهی دوره ای برای ارائه خدمات دولتی (مثلاً " سازمان ملی آمار یونان) پیرامون وقایع ولادت ، ازدواج ، فوت؛ همچنین تشکیل جلسه با ادارات مربوط با مقامات محلی در مورد وقایع ثبتی که تأثیر گذار بر گزارشات محفوظ در آن ادارات می باشد.
- همکاری با ادارات ثبت سایر مقامات دولتی برای تغییر واقعه و یا درخواست دسترسی به گزارشات ثبتی
- تدارکات لازم برای ازدواج
- تدارک لازم برای ثبت سکنه در " کتابچه ثبت " شهرداری و هرگونه تغییر بعلت ولادت، فوت ، ازدواج، تغییر نام ، اضافه نمودن سایر نام ها و نام مستعار (قبل از ازدواج) و صدور کارت مبتنی بر شماره بخش خانواده
- مراحل تصحیح اشتباهات مندرج در اسناد
- حفظ و نگهداری فایل‌های خانواده
- صدور گواهی شخصی و شرایط خانوادگی و هویت برای ساکنین
- مساعده به جمعیت
- ارتباط با سایر جوامع در صورت جابجایی سکنه
- حفظ و نگهداری کاتالوگ (فهرست شهرداری و صدور گواهی برای اسناد آخرین انتخابات)
- دریافت و تکمیل اسناد مربوط به کتابچه های انتخابات
- تهیه و تدارک مقدمات لازم برای انتخابات . ماهیت اجرای مأموریت ، انحصاری و در اختیار دادستان کل است. به این معنی که او فقط در مواردی که شکایت را وصول نموده اند می تواند در امور ثبتی دخالت کنند.

اعتراض به تصمیمات بخشدار فقط توسط نماینده داخلی ، اداره عمومی بلحاظ تمرکز زدایی میسر است .اعتراض به تصمیم نماینده به شورای امور خارجه تقدیم می گردد.

ت. اسناد ثبت

ثبت احوال حاوی اسناد ولادت ازدواج و فوت و علاوه بر آن اسناد فرزند خواندگی و ثبت گزارشات می باشد. این قبیل اسناد در بر گیرنده اسناد مربوط به کودکان گم شده و رها شده و پیدا شده نیز می باشند ، همچنین اصلاحیه وضعیت مدنی اشخاص اسناد اصلی آنان در ثبت احوال یونان به ثبت نرسیده باشد. تقریباً همیشه در یونان اسناد، در یک نسخه و در اداره ثبت نگهداری می شوند. ولی اطلاعات مربوط به فرزند خواندگی به ادارات کل ثبت دادگاه مربوط (بدوی) نیز ارسال می شود. لوایح ثبتی صادر شده در خارج از کشور توسط بخش خدمات ثبت احوال در آتش ارائه می گردد. در حال حاضر ثبت ویژه شهروندان مرد (مذکر) وجود دارد که گواهی فوت و ولادت افراد مذکر را برای اهدافی مثل جذب نیرو صادر می نمایند.

دسترسی به اسناد:

تمامی اسناد به جز اسناد فرزند خواندگی در پرونده های عمومی وجود دارند ، در محل اسکان مشاوره مستقیم برای کارمندان ثبت احوال و وزارت ملی اقتصاد وجود دارد. ماهیت عمومی اسناد ثبت احوال با صدور یک کپی و یا نسخه رایگان تضمین شده است. برای این اقدام نیاز به ارائه دادخواست می باشد. متقاضی در صورتی که از تاریخ واقعه با خبر باشد ، نسخه در همان روز صادر می گردد . در غیر اینصورت باید اطلاعات موجود بررسی شود و این اقدام نیاز به مدت زمان بیشتری دارد.

ث. بایگانی ها

سیستم نگهداری اسناد یونان ، به بخشهای فرعی مندرج ذیل تقسیم می گردد :

• آرشیو (بایگانی) شهرداریها

آرشیو ادارات ثبت شهرداریها: بایگانی های تاریخی و دیپلماتیک وزارت امور خارجه یونان بنابه ماده ۱۷ قانون اخیر وزارت (قانون شماره ۲ ماده ۵۹۴ سال ۱۹۹۸) موظف است بمنظور امن نگه داشتن ، حفظ و طبقه بندی از بایگانیهای مکتوب ، سمعی بصری و الکترونیکی وزارت استفاده نمایند ، برای اسناد دیپلماتیک مقامات یونانی در خارج از کشور (سفارتخانه ها کنسولگری ها، هیئت های نمایندگی، و دفاتر رابط)

• ثبت در رولهای (فهرست های) شهرداری

تمامی شهروندان در رولهای شهرداری ثبت می شوند، معمولاً " ثبت بطور مستقیم و بوسیله اداره ثبت مردان انجام می گیرد . گاهی اوقات ثبت ولادت حذف می شود که در این مورد نیاز به ارائه درخواست است.

• مدارک مورد نیاز

۱- درخواست متقاضی

۲- گواهی ثبت در بخش اسناد مردان برای آقایان و در مورد خانمها ، گواهی ثبت پدر (در صورت

مجرد بودن) و یا همسر (در صورت تأهل) موجود در بخش اسناد مردان، جهت تایید هویت وی

• گواهی ولادت صادره ۹۰ روز پس از واقعه و یا گواهی موجود در کتابچه ، کلیسا و یا هر نوع سند رسمی که سن را ثابت کند و بتواند شاهی برای سن توسط شورای یونان و یا شهرداری استان به حساب آید.

• گواهی ازدواج (در صورت تأهل) و ، گواهی ازدواج والدین برای اثبات نسب(در صورت مجرد بودن)

• گواهی شهرداری و یا استان محل ولادت متقاضی ، در صورتی که متقاضیان تمایل داشته باشند در شهرداری و یا استان محل سکونت دائم خود به ثبت برسند.

• سوگند نامه متقاضی، در صورتی که در فهرست شهرداری و یا استان دیگر نباشد. و اگر مولود پسر است، درخواست باید به مسئول شهرداری برای ثبت کودک در شهرداری (رول) ارائه گردد.

ولی کودک باید درخواست مزبور را ارائه کند. شهرداری اسناد مربوط را برای مقام ریاست جهت

تصمیم گیری در خصوص ثبت کودک در شهرداری و اسناد پسران شهرداری صادر می نماید.

تصمیم مزبور (رأی مربوط) به سایر بخشهای خدماتی (اداره استخدامی ، اداره عمومی دادستانی و

...) نیز ارسال می شود.

اگر به هر دلیلی، مشخصات فردی در فهرست سالانه شهرداریها و یا استانها موجود نباشد ، بالاخره پس از

تصمیم گیری بخشدار به ثبت خواهد رسید.

اداره ثبت مردان (پسران)

این بخش مسئول ثبت برای استخدام است و مشخصات آقایان را ثبت و نگهداری می کند و بمنزله آرشیوی برای تصمیم گیری در مورد تغییرات (از جمله تغییر نام خانوادگی ، اضافه کردن نام خانوادگی ، نام همسر و...) می باشد. در صورتی که مولودی دختر باشد ، درخواست ثبت مستقیماً" به بخشداری ارائه می گردد (نه شهرداری) و مراحل و فرآیند کار کاملاً" شبیه به ثبت یک پسر می باشد . و تنها تفاوت موجود این است که ثبت در رول شهرداری برای دختران انجام نمی شود.

ثبت غسل تعمید

برابر مقررات وقانون ۷۶ - ۳۴۴ ، (ماده ۲۲ ، پاراگراف (بند) اول و بخش e) نوع مذهب در گواهی ولادت برابر با آنچه که در سند ازدواج والدین درج گردیده (ماده ۳۱ ، بند یک ، بخش a , b) ثبت می شود و همچنین در مورد گواهی فوت نیز این موضوع قابل تسری است (ماده ۳۴ ، بند ۱ بخش c) همچنین رویه غسل تعمید نیز در گواهی ولادت ثبت و مشخص است. ثبت غسل تعمید مستقیماً در اداره ثبت محل غسل انجام می گردد و اگر این واقعه در مکانی غیر از محل تولد رخ دهد، لازم است پس از صدور گزارش مربوط مراتب را به ثبت محل اعلام نمایند و تصویری از آن گزارش را طی ده روز ارسال کنند. نامه مستند در این زمینه گواهی صادره توسط کشیش عامل می باشد. غسل تعمید باید طی ۹۰ روز به ثبت برسد. افراد مکلف برای اعلام ثبت غسل عبارتند از :

۱ - پدر، مادر و فرد صاحب حضانت طفل

۲ - پدر بزرگ

۳ - بستگان نسبی تا درجه سوم ۰ غالباً نزدیکترین خویشاوند)

۴ - فرزندی که در سن ۱۴ سالگی و یا بیشتر غسل تعمید نموده است.

ثبت غسل، رایگان است اما برای تمبر مالیاتی مذهبی ۰.۸۸٪ یورو باید پرداخت گردد.

ج. قانون و ترجمه

ادارات ثبت اسنادی را نمی پذیرند که تصدیق نشده و یا Apostile نداشته باشند.

یونان عضو کنوانسیون (قرارداد) اروپایی در خصوص لغو قانون اسناد اجرا شده توسط نمایندگان دیپلماتیک ادارات کنسولگری می باشد. بر طبق این کنوانسیون، طرفین معاف از استناد قانونی و گواهی توسط نمایندگان دیپلماتیک و یا ادارات کنسولگری می باشند. کشور یونان قرارداد را در مورد چند موضوع خاص تصویب کرده است که فقط یکی از آنها CFEC به شماره ۱۵ نام دارد و طی این کتاب چند زبانه و چند ناحیه ای گزارش خانواده معرفی شده است (به زبان ایتالیا - لوکزامبرگ و ترکیه)، در آن نیاز به قوانین برای اسناد یاده شده، حذف می گردد. یونان تنها عضو پیمان شماره ۱۶ وین راور ۸ سپتامبر سال ۱۹۷۸ تصویب نکرده است.

یونان معاهده همکاری قانونی دوجانبه در مورد لغو قانون اسناد عمومی را با بلغاری، قبرس، آلمان، مجارستان و لهستان منعقد کرده است..

تهیه تصویر این اسناد امکان پذیر است اما باید نسخه قانونی و یا برابر با اصل باشد و گواهی را به همراه داشته باشد (Apostile) اسناد صادر شده به زبان خارجی الزاماً باید به ترجمه رسمی یونانی منضم گردند.

ترجمه را می تواند یک وکیل و یا کنسولگری محلی یونانی و یا اداره ترجمه وزارت امور خارجه در آن متقبل گردد. برای پردازش هزینه، امکان استفاده از خدمات تسریع دو روزه بجای مراحل یک هفته ای معمولی (طبیعی) میسر است. در یونان سه مقام. دبیرکل هر منطقه برای اسناد صادر شده ادارات نمایندگان عمومی غیر نظامی و ادارات بخش، در صورتی که تحت صلاحیت شرکت خودمختار منطقه ای نباشند همچنین افراد حقوقی بر شمرده در قانون عمومی سطح اول سازمانهای دولتی محلی و ادارات ثبت حق صدور آپوستیل را دارند.

فرد شخصاً می تواند درخواست صدور آپوستیل را برای یک اداره اجرائی، و یا از طرق الکترونیکی ثبت و یا از طریق مرکز خدمات رسانی شهروندی (KEP)، ارائه نماید و در صورت مراجعه شخصی فرد نیاز به ارائه فرم نیست. تائید صحت امضاء، صلاحیت فرد صاحب امضاء سند و تشخیص هویت مهر و تمبر موجود و سند، اساس گزارش نگهداری شده در اداره صادرکننده آپوستیل می باشد.

به روز رسانی کتاب نگهداری شده در همه سازمانها و ادارات کار بسیار مشکلی است بنابراین اغلب تائید صحت با مشکل مواجه می شود. در این موارد، آپوستیل را یک مهر و موم به سایز ۱۴/۵ در ۹/۰ سانتی متر و با جوهر آبی در سند گواهی شده همراه می کنند (به فرم شماره ۴ پیوست مراجعه نمائید). البته وقتی که

فضای کافی وجود داشته باشد و مهر را ترجیحا در انتهای سند درج می کنند و در برخی از موارد استثنائی که فضایی کافی در سند وجود ندارد، مهر در یک سند خالی جداگانه ضمیمه می شود.

همان طور که در مورد گواهی نامه های دادگاههای بدوی مکانیسم جلوگیری از تقلب و جعل هرگونه جرم مربوط به اسناد وجود دارد . از آنجائیکه متقاضیان درخواست کتبی ارائه نمی کنند تقریباً " زمانی که آپوستیل را به دست می آوردند، دسترسی به آنها غیر ممکن است.

فرآیند کار کوتاه است و بیش از ۱۵ الی ۱۰ دقیقه طول نمی کشد (در صورت مراجعه شخصی) در مواردی که درخواست از طریق KEP و یا پست الکترونیکی باشد، مدت زمان بیشتری طول می کشد . صدور آپوستیل رایگان است.

ح. قانون و مقررات:

- قانون مدنی شماره ۱۹۴
- قانون شماره ۳۴۴، سال ۱۹۷۶ در رابط یا لوایح وضعیت تأهل سال ۱۹۹۷
- قانون ۱۴۳۸ الی ۱۹۸۴
- قانون اصلاح کد ملی
- قانون مربوط به لوایح وضعیت تأهل
- قانون ۱۳۲۹ تا ۱۹۸۳ پیرامون برابری جنسیت و تجدید حقوق خانواده
- قانون ۱۹۹۳-۲۱۳۵ اصلاح و تکمیل مقررات دولت منطقه ، کد ملی ، کد شهرداری ، کد عمومی
- قانون ۱۹۹۵-۲۳۰۷ در مورد اقتباس قوانینی که صلاحیت وزارت کشور در برابر دولت خود مختار ارائه می کند.
- آئین دادرسی مدنی در سال ۱۹۶۷.

مقررات اساسی برای حقوق بین الملل خصوصی یونان، در قانون مدنی (مواد قانونی ۳۲-۴) وجود دارد. در صورت تصمیم به تولد فرزندی در چهارچوب مقررات زناشویی و یا غیر (ماده ۱۷ قانون مدنی) قانون موجود عبارت است از:

- قانون دولتی که روابط فردی را بین مادر و همسر وی، هنگام تولد نوزاد تعیین نماید.
- چنانچه قبل از تولد فرزند ، ازدواج منفصل شود، قانون دولتی حاکم است که رابط فردی بین مادر و همسر را بهنگام انفصال تعیین نماید.
- در صورتی که تولد نوزادی خارج از محدوده زناشویی باشد قوانینی برای مشروعیت آن وجود دارد (ماده یک قرارداد کمیسیون جهانی ثبت احوال ، ۱۰ سپتامبر ۱۹۷۰ ، مصوب یونان تحت

قانون ۱۹۸۶-۱۶۵۷، قانون دولتی که پدر و یا مادر ملیت آنجا محسوب می شوند، و مشروعیت فرزند را پس از ازدواج همزمان والدین و یا تصمیم دادگاه پس از ازدواج آنها فراهم آورد.

مقررات مربوط به روابط والدین و فرزند متولد شده حین روابط زناشویی (ماده ۱۸ قانون مدنی)

- اگر هر دو ملیت یک دولت باشد، قانون آن دولت حاکم است.
- چنانچه پس از تولد، ملیت مشترک جدیدی را اتخاذ نمایند، قانون ملیت اخیر حاکم است.
- چنانچه قبل از تولد ملیت مشترک نداشته باشند و بعد از تولد هم ملیت آنها تغییر نکند و یا اگر قبل از تولد ملیت مشترک داشته و پس از تولد ملیت یکی از آنها یعنی والدین و یا فرزند تغییر کند قانون دولتی محل اسکان مشترک همیشگی آنها در هنگام تولد حاکم است.
- چنانچه محل اسکان مشترک همیشگی نداشته باشد، قانون محل ملیت کودک حاکمیت دارد.
- قانون مربوط به روابط والدین و نوزادی که در چهارچوب رابطه زناشویی متولد نشده است.

مواد شماره ۱۹ و ۲۰ از قانون مدنی

- در صورت تعلق هر دو به یک ملیت، قانون آن دولت حاکم است.
- در صورت اخذ ملیت جدید مشترک پس از تولد نوزاد، قانون دولت (کشور) ملیت اخیر حاکم است.
- چنانچه ملیت والدین قبل از تولد از ایالت‌های مختلف باشد و بعد از تولد ملیت آنها تغییر نکند و یا قبل از تولد ملیت مشترک داشته و بعد از واقعه ملیت والدین و یا فرزند تغییر نماید، قانون ایالتی که والدین در آنجا اقامت مشترک بهنگام وقوع واقعه داشته اند، حاکمیت دارد.
- در صورت عدم اقامت مشترک، قانون دولت محل ملیت پدر و یا مادر حاکم خواهد بود.

ماده ۲۱ قانون مدنی

- در صورت اخذ ملیت مشترک قبل از ولادت، قانون دولت اخیر که ملیت مشترک دارند حاکم است.
- در صورتی که ملیت هر دو یکی باشد، قانون همان کشور حاکم است.
- چنانچه والدین، قبل از ولادت نوزاد صاحب ملیت از ایالت‌های مختلف باشند و ملیت آنها بعد از ولادت تغییر نکند و یا اگر قبل از ولادت ملیتی از ایالت‌های مشابه دارند، و ملیت یکی از آنها بعد از ولادت تغییر نماید، قانون دولت اخیر که محل اقامت مشترک آنهاست بر ولادت حاکمیت دارد.

اگر والدین اقامت دائم مشترک نداشته باشند، قانون دولت در مورد اقامت اخیر آنها حاکمیت پیدا می کند. قانون قابل اجرا برای شرایط پذیرش و فسخ پذیرش، یک عامل جهانی (بین المللی) است. به این مضمون که دولت افراد مشمول پذیرش ملی محسوب می گردند. (ماده ۲۳ قانون مدنی). اگر افرادی که مشمول پذیرش می باشند متعلق به ایالت‌های مختلف باشند، شرایط قوانین ایالت‌های مرتبط باید در نظر گرفته شود و محدودیتهایی بمنظور اتخاذ اعتبار، وجود نداشته باشد. قانون قابل اجرا برای روابط بین افراد (والدین) و فرزند خوانده باید وجود داشته باشد.

- چنانچه پس از پذیرش فرزندخواندگی، ملیت اعضا خانواده به یک دولت تعلق داشته باشد، قانون همان جا حاکم می گردد.
- در صورت اتحاد ملیت جدید مشترک در زمان فرزند خواندگی، قانون دولت اخیر (جدید) حاکمیت پیدا می کند.
- چنانچه (قبل از پذیرش و فرزندخواندگی) ملیت شان متفاوت باشد و بعد از پذیرش ملیتشان تغییر نکند و یا قبل از پذیرش ملیتشان یکسان ولی ملیت یکی از آنها در هنگام پذیرش فرزند تغییر نماید، قانون دولتی حاکمیت دارد که در آنجا والدین بهنگام پذیرش فرزند، اقامت همیشگی و مشترک داشته باشند.
- اگر والدین اقامت دائمی مشترک نداشته باشند، قانون محل ملیت آنان حاکم است و اگر در قید زوجیت باشند، قانونی که روابط فردی آنها را تعیین نماید حاکمیت خواهد داشت.
- باید قانون قابل اجرا برای شرایط ازدواج در نظر گرفته شود و موانع هر یک از افراد متمایل به ازدواج مربوط به قانون ایالتی است که آنها شهروند آنجا می باشند (دارای ملیت مشترک هستند) چنانچه ملیت طرفین متفاوت باشد، قانون مربوط به هر یک از ایالتها حاکمیت خواهد داشت. (ماده ۱۳ بند ۱ بخش الف از قانون مدنی)

بمنظور اعتبار ازدواج رسمی، قانون قابل اجراء مربوط به ایالتی است که زوجین تحت تابعیت آن می باشند. اگر چه دارای ملیت مشترک باشند و چنانچه ملیت آنها متفاوت باشد، مقررات هر یک از ایالتها و ایالت محل ازدواج حاکمیت خواهد داشت.

ماده ۳۱، بند الف بخش ب (قانون مدنی)

سیستم قانونی یونان به تشریفات خاصی برای برگزاری مراسم ازدواج نیاز دارد. زوجین که با هم زندگی می کنند ولی روابط زناشویی (ازدواج) آنها رسماً " معتبر نیست (به رسمیت شناخته نشده) و ازدواج آنها رسمی نیست، در یونان، مبتنی بر قانون خارجی یونان به این شرط که طرفین یونانی نباشند معتبر محسوب می شوند، قانون قابل اجرای برای موضوعات مربوط به طلاق و یا هر شکل دیگر متارکه، تابع مقررات دولتی است که روابط فردی زوجین بهنگام طلاق و یا متارکه در آن دولت رخ می دهد. (ماده ۱۶ از قانون مدنی)

خ. دولت الکترونیک

خدمات بر خط برای شهروندان

پورتال

مرکز خدمات شهروندی ، سایت رسمی ، ارائه یک مرحله ای خدمات است (kep) جایی که شهروندان به اطلاعات لازم برای ارائه خدمات عمومی و مجموعه مراحل اجرائی استاندارد دسترسی دارند.

هویت الکترونیکی

در حال حاضر ساختار هویت الکترونیکی مرکزی در دولت الکترونیک یونان وجود ندارد. بویژه طرحی برای صدور کارتهای هویتی الکترونیکی نیز در نظر گرفته نشده است. دریافت اجرائی عمومی ، پروژه در مقیاس بزرگ برای اجرا به نام سامانه تأیید هویت ملی در دست اجراست.

گواهی ثبت احوال

تقاضای بر خط و ارائه گواهی ولادت ازدواج

د. ولادت

اداره ثبت محل وقوع باید واقعه ولادت را طی ۱۰ روز پس از زایمان اعلام نماید. چنانچه وقوع واقعه در بیمارستان، کلینیک، زندان و یا سایر موسسات باشد، مدیر آن محل، مسئولیت اعلام واقعه را بعهده دارد و در صورت وقوع واقعه در محلی غیر از موسسات دولتی، والدین (پدر و مادر و یا نماینده ایشان، همچنین پرسنل پزشکی، دکتر، ماما، متخصص زنان حاضر بهنگام زایمان، مکلف به اعلام واقعه هستند و باید حین تولد نوزاد زنده نسبت به اعلام واقعه برای ثبت اقدام تا گواهی ولادت را صادر نمایند.

در صورت تاخیر و مراجعه پس از مهلت مقرر، تا ۹۰ روز فرد باید جریمه قریب به ۴/۴۰ دلار و بیش از ۹۰ روز ۱۳/۵۰ یورو، در شکل تمبر باطل (ابطال) بپردازد. چنانچه واقعه را طی سه ماه پس از وقوع اعلام نمایند. نپذیرفته و گواهی ولادت را صادر نمی کنند و ثبت نوزاد را منحصرًا "در صورت ارائه حکم دادستان پس از کنترل وقایع انجام می دهند. در این گونه موارد باید سن نوزاد نیز اعلام گردد، و این روبه ای جداگانه دارد و در واقع والدین باید مطلع شوند.

در صورتی که نوزادی یافت می شود (سرراهی)، فرد یابنده باید پلیس را از موضوع مطلع نموده و طی سه روز اطلاعات لازم برای مسئول ثبت فراهم آورد، در مورد مکان محل یافت شده، ثبت کننده باید ولادت را در محل ثبت گزارشات درج کند. لایحه حاوی حکمی است که نام و نام خانوادگی کامل نوزاد را معین می کند.

در این لایحه محل نامشخص، نام خانوادگی و نام ساختگی والدین کودک نیز آشکار نیست.

مسئول ثبت گواهی ولادت تولد مرده را با ذکر متوفی تنظیم می کند و نام و نام خانوادگی نیز در صورت تقاضا درج می گردد.

اعلامیه ثبت:

موارد و اطلاعات مندرج در آن:

- نام، جنس، محل و تاریخ تولد

- دوره بارداری
- مشروعیت ، تولد زنده یا مرده ، دو یا چند قلو زایی و حکم ولادت
- ملیت
- وزن بهنگام تولد
- مذهب، غسل تأمید (تاریخ ، غسل تعمید ، نام کودک، نام ها و اولین نامهای معرفی پدر روحانی و کیش)
- تاریخ ازدواج
- نام پدر، نام، نام خانوادگی و انتسابی مادر ،شغل ، مذهب، ملیت، محل اقامت و سن والدین
- خصوصیات مذهبی منتسب به والدین مبتنی بر فهرست موجود در شهرداری

مدارک مورد نیاز مورد حمایت:

- درخواست ،اعلامیه وضعیت تأهل (قابل دسترس از آژانسهای مربوط و مراکز خدمات شهروندی)
- کارت هویت پلیس ،پاسپورت (روادید)
- پروانه اقامت و روادید برای خارجیها
- گواهی صادره پزشک ، ماما و پزشک متخصص زایمان
- تأییدیه حکم نهایی دادگاه ، بهنگام عدم صدور سند توسط دکتر و...
- لایحه الحاق نام خانوادگی به کودک بویژه با توجه رتبه تولد.

سند ولادت

دو نوع سند ولادت صادر می شود:

- گواهی ولادت رسمی
- تصویر گواهی ولادت متقاضی (رایگان و سند حمایت کننده از کارت هویتی) متقاضی از طریق مراکز خدمات شهروندی می تواند به آن دسترسی یابد.

گواهی ولادت رسمی

گواهی ولادت ، سندی است که اداره ثبت ، ثبت احوال مربوط صادر می کند بمنظور تأیید ولادت.

اطلاعات مندرج در ان عبارتند از :

- نام و نام خانوادگی، محل ، تاریخ و ساعت ولادت
- عضویت کودک در شهرداری
- مذهب و تاریخ غسل تعمید (با توافق والدین)
- حکم ولادت ۱۹۴
- نام و محل اقامت پدر
- نام و نام خانوادگی و محل اقامت مادر
- ویژگی مشخصات ثبت شده مبتنی بر فهرست شهرداری والدین
- شماره لایحه
- تاریخ اعلامیه
- نام و امضاء مسئول ثبت

گواهی ولادت در تاریخ معوق قابل اصلاح نیست اما روش حاشیه نویسی در گواهی ولادت ، در مواردی مثل تعیین نسب و به رسمیت شناختن فرد بکار می رود. علاوه بر آن تصمیم گیریهای مرتبط با تغییر نام و نام خانوادگی ملیت ، مذهب، و غسل تعمید ، ازدواج ، طلاق و مرگ نیز در حاشیه سند درج می شوند.

در مورد فرزند خواندگی، سند جدیدی طراحی شده است که مسئول ثبت فقط مشخصات والدین متقبل شونده را در آن قسمت درج می کند ، ولیکن اصلاح مکان تولد منطبق بر محل اقامت والدین بهنگام تولد می باشد. گواهی اصلی اولیه به عنوان یک یادداشت به گواهی جدید ضمیمه می گردد. فرد دو جنس هم می تواند پس از تعیین مجدد جنسیت نسبت به اصلاح ولادت اقدام کند. گواهی ولادت نیز در صورت درخواست فرد صادر می گردد.

کودکان متولد شده مشروع

رابطه کودک با مادرش در اثر تولد ایجاد می شود ولی رابطه او با پدر و بستگان با توجه به ازدواج مادر با پدر و یا خواست داوطلبانه مادر و یا حکم دادگاه تعیین می گردد. (قانون شهروندی یونان ، ماده ۱۴۶۳)
پدر کودکان متولد شده در زمان ازدواج مادر و یا ۳۰۰ روز پس از متارکه و یا فسخ ازدواج ، همسر مادر به حساب می آید.

متولدین حاصل از عدم ازدواج والدین ، که به نسبت مربوط می شوند ، کودکان متولد شده ، بعد از ازدواج والدین مبنی بر اقرار داوطلبانه خود والدین و یا حکم رسمی دادگاه مشروع تلقی می گردند.

وضعیت مشروعیت کودک ممکن است در یک دوره زمانی مشخص به شرح ذیل به چالش کشیده شود:

الف- از نظر همسر مادر

ب- پدر ، مادر همسر در صورت فوت وی

ج- فرزند (مولود)

د- مادر مولود

در صورت تولید مجدد ، حق انکار نسبت منع می شود.

کودکان متولد شده غیر مشروع

کودک متولد شده ، در صورت تمایل داوطلبانه و یا مبنی بر حکم دادگاه ، به لحاظ روابط مربوط به والدین و بستگان با سایر کودکان متولد شده در چهارچوب قانونی برابر است (ماده ۱۴۸۴ ، قانون شهروندی مدنی)، در غیر اینصورت مادر فرزند محق هست نسبت به اثبات نسبیت کودک به پدر اقدام نماید. این اقدام مادر در قبال پدر و اخذ حق ارث میسر می باشد. در صورت فوت کودک فرزندان پدر ، بطور قانونی می توانند نسبت به کاهش حق به رسمیت شناختن نسبیت وی اقدام کنند مگر آنکه فرد شخصا ادعا نماید پدر واقعی اوست.

دفاتر اسناد رسمی در اذغان داوطلبانه نسبت نقش موثری دارند . یک فرد (مرد) می تواند ، فرزند نامشروع خود را با رضایت مادر، به فرزند پذیرد.(ماده ۱۴۷۵ ، قانون مدنی شماره ۱۹۵)

والدین وی نیز در صورت فوت پدر و یا عدم توانایی حضور در معاملات قانونی می توانند نسبت به احقاق این حق اقدام نمایند.

(اظهار نامه) اذغان را مشکل اعلامیه در دفتر اسناد رسمی و یا اعلامیه انحصار وراثت اعلامیه واقعه فوت تنظیم می گردد(ماده ۱۴۷۶ از قانون مدنی)

د. ازدواج



متن رسمی سند ازدواج

تا ۱۸ ژولای سال ۱۹۸۲، مبتنی بر قانون آلمان، مراسم مذهبی و مدنی، هردو در یونان اجرا می شده است (قانون شماره ۱۲۵۰ یونان). مبتنی بر قانون مزبور، تمام ازدواجهای شهری انجام شده بین شهروندان یونان و خارجی ها، حتی قبل از این تاریخ، قانونی محسوب می گردند. قبل از تاریخ مورد نظر منحصرًا "مراسم مذهبی در یونان به رسمیت شناخته می شد. ملیتهای خارجی موجود در یونان، می توانستند هم به شکل مراسم مدنی (توسط شهردار) و هم به شکل مراسم مذهبی (کشیش) ازدواج نمایند. و برای طرفین (افراد) هم جنس، این موضوع رسمیت ندارد.

الزامات و/موانع ازدواج

- عدم الزام به سکونت در یونان برای ملیتهای خارجی متمایل به ازدواج در یونان
- اجازه دادگاه برای افراد کمتر از ۱۸ سال، در صورت ضرورت چنین ازدواجی
- ممنوعیت برای خویشاوندان (نسبی) به ترتیب صعودی و نزولی بدون محدودیت درجه.
- در صورت دو همسر تا درجه چهارم،
- در درجه سوم: در صورت فرزندپذیری و یا bigamay
- در حالتهای ذیل ازدواج ممنوع می شود:
- اگر هریک از زوجین بطور قانونی از توانایی لازم محروم شوند.
- در صورتی که هریک از زوجین تضمین نامه دادگاه را مبتنی بر عدم رضایت ارائه نمایند و مجوزی هم از دادگاه استخراج نشود.

- چنانچه هر یک از آنها بهنگام اجراء مراسم ازدواج ، از واقعه با خبر نباشد و یا به علت بیماریهای روانی محروم از عقل باشند.
- همچنین اگر فردی در اثر اشتباه یا فشار به ازدواج مبادرت نماید پس از رفع اشتباه و فشار موجود ، مانع رفع می شود.
- چنانچه اظهار نامه به طور شخصی تنظیم نشده باشد و مشروط و یا شرط محدودیت زمانی باشد.

اسناد مورد نیاز:

برای خارجیان:

- پاسپورت ، سایر اسناد مسافرتی
- تأییدیه گواهی ولادت با ترجمه رسمی
- مستند اتمام (خاتمه) ازدواج قبلی در صورت امکان با ترجمه رسمی ، که همان حکم طلاق و یا گواهی فوت می باشد.
- اظهار نامه قانونی / ماده ۸۶ سال ۱۵۹۹ متضمن این جمله مانعی برای ازدواج مزدوج با شرایط مندرج در مواد ۱۳۵۰ ، ۱۳۵۱ ، ۱۳۵۲ ، ۱۳۵۶ ، ۱۳۵۷ ، ۱۳۶۰ قانون مدنی وجود ندارد. (اگر افراد ساکن شهرداری بوده باشند و ازدواج اول یا دوم آنها باشد) .

برای افراد خارجی باید تأییدیه عدم مانع برای ازدواج در فرم استشهاد بهمراه سوگند و در قبال اخذ کنسولگری در آتن و یا تسالوتیکی و به زبان انگلیسی و یا یونانی انجام گیرد.

- مصوبه دادگاه برای افراد زیر ۱۸ سال
- مجوز اقامت (ماده ۳۱ ، قانون ۹۱ سال ۱۹۷۵)
- تصویر صفحه جراید که اعلامیه ازدواج در آن منتشر شده است (دو نسخه برای هر کدام از طرفین)
- درج اعلامیه مزبور قبل از ارائه درخواست برای مجوز ازدواج در جراید الزامی است و باید به زبان یونانی تهیه شود.

در شهرهای کوچک که روزنامه منتشر نمی شود ، اعلامیه ها را شهردار و یا نمایندگان شهری در شورای شهر و یا سالن اجتماعات شهر ، ارسال می نماید. افراد خارج از کشور ، اعلامیه ازدواج در کلیسا و یا در روزنامه ی شهری آتن منتشر و اسامی نیز به یونانی می باشند. در برخی ار موارد مهم، دادستان می تواند از انتشار موضوع فرد را معاف کند.

کوپن ۱۵ یورو ، پرداخت سبز (۱۴/۶۷ یورو) ارزش رسمی دارد، و از خزانه عمومی پرداخت می شود.

سرباز ها برای ازدواج به مجوز رسمی نیاز دارند. قبری ها باید گواهی مجرد ، گواهی رسمی تولد ، فرم درخواست و روزنامه منتشر شده را ارائه نمایند. همه این اسناد که به زبان خارجی است (بجز گذرنامه) باید به زبان رسمی یونانی توسط مترجم رسمی و یا وکیل یونانی ، ترجمه گردد.

مراحل اولیه (مقدماتی)

برای اخذ گواهی ولادت اسناد ذکر شده باید شخصاً" به سالن اجتماعات شهر و یا نماینده اجتماعی (رئیس شورای شهر) در محل اقامت ارائه گردد. گواهی ازدواج ۷ روز پس از ارائه درخواست صادر می شود و برای شش ماه اعتبار دارد.

بر اساس صدور گواهی ازدواج ، طرفین باید درخواست دیگری را به شورا و یا نماینده و شهرداری محل اجراء ازدواج ارائه نمایند که در آن تاریخ اجراء مراسم معین می گردد.

هرکسی می تواند به ازدواج اعتراض نماید، اعتراض در طی یک هفته پس از انتشار قابل اجراء است. شهرداری و یا نماینده شورا از زوجین آتی دعوت می نماید تا برای تشریح مورد حضور یابند. هر یک از زوجین ممکن است تصمیم منفی در قبال دادگاه اخذ نمایند و قضاوت طی ۱۰ روز به انجام می رسد (قانون ۱۳۶۸)

گواهی عدم ممانعت

افراد خارجی باید گواهی مبتنی بر عدم وجود مانع از طرف کشور اصلی را ارائه نمایند. البته تأییدیه برای ازدواج نیز کافی است. تأیید مزبور در قالب فرم استشهاد ازدواج است که باید بهنگام یادکردن سوگند در قبال یک افسر کنسول امضاء شود. چنانچه شهروند یونانی قصد ازدواج در خارج از کشور را داشته باشد. علاوه بر سایر مدارک مورد نیاز ، گواهی یونانی مبتنی بر وجود عدم مانع نیز لازم است. گواهی مربوطه در ادارات ثبت احوال یونان صادر نمی شود بلکه تأییدیه عدم مانع صادر می شود، و این سند بمنزله گواهی عدم مانع محسوب می گردد.

مراسم ازدواج

مراسم مدنی ازدواج در قبال شهرداری یونان انجام می گردد. همسران آینده همزمان با هم و یا یکی از آنها با ارائه کارتهای هویتی قرارداد ازدواج را منعقد می نمایند. هر کس دیگری با ارائه وکالت رسمی از سوی دفاتر

اسناد می تواند این اقدام را نماید. حضور شاهد در مراسم ضرورت دارد. آنها باید کارت هویتی و یا گذرنامه را نیز همراه داشته باشند. بر اساس قانون جدید عدالت، طرفین ازدواج نام خانوادگی فرزندان را اعلام نمایند. در ادامه مراسم ازدواج در اداره ثبت احوال شهر محل انجام مراسم ثبت خواهد شد. این امر منجر به هرگونه ازدواج مدنی و مذهبی می گردد و باید طی ۴۰ روز پس از تاریخ ازدواج انجام شود.

اسناد و مدارک ذیل برای ثبت مورد نیاز است:

- فرم درخواست و اعلام کتبی
- ارائه کارتهای هویتی و یا گذرنامه
- در مراسم کلیسا، گواهی طبقه و سلک اسقف
- در مراسم اداره ثبت، اعلامیه شهردارو یا نماینده شورا مبنی بر اجرای مراسم در ثبت
- پروانه اقامت (برای خارجی ها)
- درخواست کپی گواهی رسمی ازدواج را می توان از طریق مراکز خدمات شهری دریافت نمود.
- اعلامیه ازدواج ۹۰-۴۰ روز بعد از ازدواج و در قبال پرداخت ۴/۴۰ یورو به شکل تمبر ثبت صادر می گردد.
- ازدواجهایی که ثبت نمی شوند اعتبار ندارند. ازدواج را هریک از زوجین می توانند ثبت کنند و همچنین فرد سومی که صاحب امتیاز وکالت تأیید شده از سوی دفاتر اسناد رسمی عمومی است نیز می تواند نسبت به آن اقدام نماید. احتمال دارد تصویر گواهی ازدواج را بطور رایگان از اداره اخذ نماید. بعلت روش بوروکراتیک موجود چندین هفته برای تکمیل گواهی ازدواج طول بکشد.

گواهی ازدواج رسمی

خدمات رضایت بخش مربوط به شهرداری و یا شورای شهر است.

در رکوردهای مربوط به گواهی ازدواج مطالب ذیل موجود است.

- تاریخ ازدواج
- محل ازدواج
- مذهب
- ملیت
- تعداد ازدواج های قبلی

- نام خانوادگی قبل از ازدواج
- مدرک تحصیلی
- تاریخ تولد
- وضعیت تأهل



کتابچه اسناد خانوادگی

یونان قرارداد شماره ۱۵ را مبتنی به معرفی کتاب جهانی اسناد خانوادگی را تصویب نموده است در حالیکه از سال ۱۹۹۰ این کتاب در یونان وجود ندارد.

ر. طلاق- جدایی- ابطال

در موارد طلاق با رضایت دادگاه ، دادگاه تنها عضو اول می باشد. درخواست پس از تکمیل به دادگاه محل اقامت زن و شوهر و یا در محلی که زوجین در آنجا زندگی می کردند، و هنوز یکی از آنها در آن مکان مستقر است و یا در صورت ارائه درخواست مشترک ، مکانی که هر دو طرفین ساکن آنجا هستند و یا مکانی که متقاضی ساکن آنجاست ، ارائه می شود. البته اگر فرد برای مدت یکسال مداوم قبل از درخواست ساکن آنجا باشد و یا حداقل شش ماه ، او و همسرش شهروند یونان باشند.

جدائی دلیل و زمینه طلاق در اثر شکست است. ابطال ازدواج به این معنی است که بدلیل برخی از بی نظمی های موجود ازدواجی ، ازدواجی که اثر کاملاً قانونی داشته به حکم دادگاه لغو شود و این موضوع

عواقبی هم در پی دارد، هریک از فرزندان متولد شده در ازدواج باطله همچنان بعنوان کودکان متولد شده در ازدواج در نظر گرفته می شوند.



ز. کارت هویت یونان:

سندی رسمی برای تأیید هویت افراد کشور جمهوری یونان است . صدور این کارت بعهده پلیس می باشد.

شرایط داشتن

- ۱۲ سال به بالا
- اجباری
- در صورت درخواست پلیس، ارائه آن الزامی است (چنانچه مقدر نباشد خود را به اولین مرکز پلیس برای ثبت تأیید و شناسایی هویت خود اقدام نماید).

کاربرد:

- مسافرت در بین کشورهای اتحادیه اروپا و سایر کشورهایی که همانند ترکیه با دولت یونان در معاهداتی خاص توافق کرده اند.
- انتخابات اتحادیه اروپا

مدت اعتبار: ۱۵ سال و نام صاحب کارت از سال ۲۰۰۰ بر روی آن به زبان لاتین تایپ می شود.

- کارتهای قدیمی با زبان یونانی نیز اعتبار مشابه دارند. این کارتها کمتر از ۱۵ سال از صدور آنها می گذرد.
- نیروهای ارتش، کارمندان پلیس، آتش نشانانی، گارد ساحلی و خدمات هوشمند می باید تا زمان بازنشستگی و حین انجام خدمات کارت هویتی مخصوص را به همراه داشته باشند.

ویژگی ها:

اطلاعات قسمت روی کارت:

- امضاء صاحب کارت
- عکس سیاه و سفید منطبق بر استاندارد های ویژه
- گروه خونی
- اطلاعات کارت هویتی (شماره ، مکان، و تاریخ صدور ، صادر کننده)

اطلاعات پشت کارت:

- نام و نام خانوادگی
- نام پدر و مادر صاحب کارت با حروف لاتین و یونانی
- تاریخ و محل تولد
- وزن
- شهرداری محل ثبت صاحب کارت
- شماره ثبت شهرداری و مسئول صدور کارت هویتی

قبل از سال ۲۰۰۵ ، کارت هویتی برای افراد بالای ۱۴ سال اجباری بود ولی از آن تاریخ به بعد علت عدم نیاز برای شناسایی فرد و اهمیت حریم خصوصی ، این الزام برداشته شد.

اطلاعات مزبور:

خصوصیات تکنیکی کارت:

جنس: کاغذ لمینت چند لایه

اندازه: ۱۱*۶/۵ سانتیمتر

روش ممانعت از جعل: کاغذ سفید با علامت فرس و فاقد سایر اقلام امنیتی است ، جوهر فلور سنت و تراشه ها ، هولو گرام ، موجود در سایر کشورها

نکته: مذاکراتی در خصوص کارت هویت جدید وجود دارد که مجهز به شماره امنیت اجتماعی صاحب ، عکس های بیو متریک و ویژگی های امنیتی دیگر همراه است ولیکن تا کنون بطور رسمی در خصوص صدور آن اعلامیه ای منتشر نشده و برخی از گروههای مذهبی بنیاد گرای یونان (کلیسای ارتدکس ، در

قبال نوع جدید کارت‌ها و شناسه تراشه های الکترونیکی به عنوان علامتی از توحش و نشانه هایی از آخراالزمان مخالف هستند.

س. تغییر آدرس در یونان

مهمترین اقدام آماده سازی است و در این راستا بایدثبت تغییر آدرس انجام شود.

ثبت تغییر آدرس :

دارندگان اجازه اقامت ملزم هستند ادارات محلی اتباع خارجه (معمولاً در مراکز پلیسی مستقر می باشند) را از تغییر آدرس خود طی یک ماه مطلع سازند.با این حال از آنجائیکه ساکنین غیر ارو پائی ملزم به تجدید پروانه اقامت خود هستند بنابراین طول دادن زمان ثبت با مراحل اداری خاصی همراه خواهد بود و شاید انتظار برای تجدید اجازه برای اعمال تغییر برای آن ها آسانتر باشد .

شهروندان اروپائی نباید گواهی تابعیت خود را با تغییر آدرس تجدید نمایند.

ارسال پستی : اداره پست یونان سرویس خدمات رسانی پست الکترونیکی (ایمیل) را برای شهروندان تا مدت شش ماه فراهم می کند و افراد باید در اداره محلی پست در آدرس تغییر یافته نسبت به آن اقدام نمایند.

مرکز خدمات مشتری یونان : به شماره تلفن : ۸۰۰۱۱۸۲۰۰۰

بیمه ، بانکها ، مدارس ، اسکان اجاره ای ، تامین اجتماعی ، اداره مالیات و مرکز حمل و نقل نیز باید از تغییر آدرس مطلع شوند .

ترجمه و تدوین : نسرين خورشیدی

کارشناس روابط بین الملل (۱۳۹۲)